

La Comunicación y el Niño Bilingüe

por Jennifer D. Vroom, M.S., CCC-SLP

El número de niños que habla más de un idioma en los Estados Unidos ha aumentado rápidamente. Las siguientes ideas le pueden ayudar en la enseñanza de un niño bilingüe.

Lo que usted debe saber:

- Niños aprendiendo dos o más idiomas pueden necesitar más tiempo para empezar a hablar y desarrollar habilidades expresivas de lenguaje. Sin embargo, el resultado final es un mejor entendimiento de su cultura, un mejoramiento en su autoestima, un sentido mayor de comunidad, y posiblemente habilidades pensativas más complejas. (Rosenberg, 2002).
- Mientras más temprano su niño sea expuesto a los dos idiomas, más fácil será para que él o ella aprenda cada lenguaje mientras adquiere un acento nativo. Mientras más se espere, más difícil será para que el niño se convierta bilingüe con fluidez.
- En vez de sumergir a su niño de repente a un idioma secundario, trate lentamente de introducirlo a rutinas nuevas. La próxima sección le provee algunas ideas.



Otros puntos para tener en mente:

- **Dar suficientes oportunidades.** Mientras más el niño sea expuesto a un idioma, mejor que él o ella será usándolo y entendiéndolo. Por ejemplo, si más tiempo es dedicado usando inglés (versus español), usted puede apostar que el niño será más fluente en inglés. Así que, asegúrese de balancear ambos idiomas.
- **Ir despacio.** Trate de no hablar tan rápido. Esto no solo aplica a padres de niños bilingües. A los niños se les hace más fácil aprender de lo que escuchan si usted habla más despacio.
- **Manténgalo simple.** Use un lenguaje que su niño pueda entender. Si él o ella está usando una o dos palabras a la vez (ejemplo: "galleta"), trate de utilizar de dos a tres palabras para una oración un poco más larga (ejemplo: "¿Quieres una galleta?"). También utilice palabras que serán útiles en su vida diaria.
- **Tiempo de cuento.** Lea libros en cada idioma para ayudar a su niño a desarrollar habilidades de lectura mientras que aumenta el vocabulario, la estructura de oraciones, la conciencia fonética, y el aprendizaje relacionado a la cultura.

Evaluaciones bilingües:

Aquí hay algunas normas generales para terapeutas, las cuales variaran dependiendo en el individuo. Padres, recuerden que su patólogo del habla y lenguaje le proveerá respuestas específicas de su niño y los resultados de sus evaluaciones.

El niño demuestra un...

- Retraso en un solo idioma. En este caso, el niño ha sido expuesto a un idioma más que otro(s) y por eso es más fluido en ese idioma. Tal niño no necesita terapia del habla y lenguaje, sin embargo solo necesita oír y practicar el segundo idioma más frecuentemente en su ambiente diario.

- Un retraso leve en ambos idiomas. Si el retraso se centraliza alrededor del vocabulario, es posible que él o ella no califique para terapia tampoco. En otras palabras, el terapeuta puede asumir que el retraso es típico de un aprendiz de un segundo idioma.
- Un retraso significativo en ambos idiomas. Esto tiende a indicar una necesidad para intervención. El niño puede ser diagnosticado con un desorden del lenguaje si él o ella demuestra dificultad aprendiendo cualquier idioma, no solo un idioma secundario.



¿Preocupado todavía?

Padres preocupados por el desarrollo del habla y lenguaje de su niño no deben temer al ponerse en contacto con un patólogo del habla y lenguaje usando la Asociación Americana del Habla, Lenguaje y Audición (ASHA) a través de la siguiente dirección electrónica <http://www.asha.org/proserv>. El patólogo del habla y lenguaje puede determinar verdaderamente si existe un retraso en lenguaje. Es preferible, pero no necesario, encontrar un terapeuta bilingüe. Recuerde que es posible que esta clase de individuos no esté disponible en su área. Después que un patólogo del habla y lenguaje monolingüe (un idioma) trabaje con un intérprete para la evaluación, él o ella podrá obtener una imagen precisa al nivel de habilidad que posee el niño en ambos idiomas. El intérprete debe estar familiarizado con el dialecto que la familia habla. De otra manera, los resultados del estudio podrán ser malinterpretados.

Las familias necesitan tomar decisiones informadas sobre si deben o no deben exponer su niño al bilingüismo. Entendiendo todas las ventajas de un aprendizaje multi-lingüístico podrá ser de gran ayuda determinando el futuro de nuestros niños.

Recursos

De Houwer, A., (May 2002). Two or More Languages in Early Childhood: Some General Points and Practical Recommendations, <http://www.cal.org/ericcll/digest/earlychild.html>

Roseberry-McKibbin, C., (1994). Assessment and Intervention for Children With Limited English Proficiency and Language Disorders: American Journal of Speech-Language Pathology, v. 8, p. 77-88.

Rosenberg, M., (May 2002). Raising Bilingual Children, <http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Rosenberg-Bilingual.html>